

**Zeitschrift:** Saiten : Ostschweizer Kulturmagazin  
**Herausgeber:** Verein Saiten  
**Band:** 11 (2004)  
**Heft:** 122

**Artikel:** Lore Vollmer und die Heilkräuter  
**Autor:** Brunnschweiler, Sabina  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-885316>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# EDDY DER JUNGFERNSCHRECK

**Zipfelmützen auf dem Kopf und Laternen in der Hand? Denkste! Zwischen Rhabarber, Kopfsalat und Blumenkohl tut sich Schreckliches. Die Gartenzwerge werden immer menschlicher. Ein Rundgang durch das aktuelle Angebot.** von Harry Rosenbaum

18

Ich bin an diesem lauen Frühlingsabend pünktlich zur Verabredung mit Sir Gnom am Hauptportal des St.Galler Familiengartens. Aber wo ist Sir Gnom? Es verstreichen Minuten, bis ich eine Stimme höre: «Sie sind der Federfuchser, nicht wahr?» Ich kann niemanden sehen. Irgendwie kam die Stimme aus Bodennähe. Ich schaue nach unten. Da steht Sir Gnom. Vielleicht 40 Zentimeter gross, im schwarzen Frack mit knallroter Zipfelmütze. – Ich muss mich erst daran gewöhnen, dass Sir Gnom selbst ein Gartenzweig ist, dem man nicht auf Augen-, sondern auf Kniehöhe begegnet.

Der emeritierte Nanologieprofessor mit Goldrandbrille und Zigarettenspitze im Mund stellt nüchtern fest: «Sie haben keine Ahnung von Gartenzweigen!» – «Nein, keine Ahnung», stammle ich beschämt. – «Setzen Sie sich erst mal hin.» – «Wo?» – «Auf den Boden!» Sir Gnom, der einen gepflegten, weissen Spitzbart trägt, schwingt sich behende auf ein grünes Kompostkesseli. Jetzt sind wir auf Augenhöhe. – «Ich mache Sie nun ganz rudimentär mit der Nanologie vertraut. Das ist die Lehre von den Gartenzweigen. Nanus ist der lateinische Begriff für Zwerg und Logos der griechische für Lehre. Anschliessend können Sie Fragen stellen.»

## Statue des kleinen Mannes

Sir Gnoms Vorlesung ist trocken, aber enorm aufschlussreich. Ursprünglich kommen die Gartenzwerge aus Thüringen, wo sie ab 1872 hergestellt worden sind. Heute spricht man vom Euro-Gnom. Er darf nicht grösser als 68 Zentimeter sein und umfasst rund 1600 verschiedene Charaktere, die inzwischen von den Produktionsstrassen von über 1000 Manufakturen und Fabriken in die Welt hinaus marschieren. Allein in Deutschland, wo die Zipfelmützen am sorgfältigsten beobachtet werden, gibt es laut Demographen mehr als 18 Millio-

nen Gartenzwerge. Ganz knapp hinter den Osis die drittstärkste Bevölkerungsgruppe! Grösstenteils lebt die Spezies in Gärten und ist als «Statue des kleinen Mannes» Ausdruck kleinbürgerlicher Fantasien.

Die Gartenzwerge sind längst zum Kultur- und Kultobjekt aufgestiegen. Waren sie ursprünglich noch ausschliesslich aus keramischem Material von Hand gefertigt und koloriert worden, so werden die Zipfelmützen heute fast ausschliesslich in hohen Stückzahlen von der kunststoffverarbeitenden Industrie produziert. Im Gegensatz zum universalen Zwerg (nanus pygmaeus) ist der Gartenzweig (nanus hortorum vulg.) keine Märchen-, sondern eine Realfigur. An ihr hängt auch nichts Abergläubisches. Sozialgeschichtlich gehört der Gartenzweig ins proletarische Milieu. Mit dem Aufblühen der Schrebergärten suchten die Arbeiterfamilien zur Versinnbildlichung ihrer Lebensfreude und ihres Glückes ein Gegenstück zum Barockzweig in den Villenparks und fanden so zum Gartenzweig. Ursprünglich ist diese Kreatur fleissig, trägt neben der Zipfelmütze und dem üppigen Bart meistens auch eine grüne Schürze und beschäftigt sich selbstlos mit dem Giessen von Blumen und dem Harken von Gemüsebeeten. In den letzten Jahren jedoch haben sich die Gartenzwerge stark emanzipiert und sind der Gartenlaubendylle immer mehr entflohen. Ihre Welt ist längst nicht mehr heil.

## Vom Bergbau emanzipiert

«Bravo», ruft es hinter meinem Rücken. Ich drehe mich um. Da steht ein Zwerg mit schwarzer Zipfelmütze, wildem Bart und roter Knollennase. Er trägt einen schwarzen Überzieher, den er wie einen Feldherrenmantel um seinen wohlgenährten Körper gehüllt hat. – «Das ist Eddy. Er wird uns begleiten», sagt Sir Gnom – «Eddy der Jungfernschreck...», ergängt der Angesprochene und reisst unver-

Sie besitzt keinen eigenen Garten. Ihr Garten ist die Landschaft des Obertoggenburgs. Ja, wenn sie sich's recht überlege, sei ihr Garten noch viel grösser. Lore Vollmer fühlt sich im gesamten hügeligen Gebiet einmal rund um den Sántis zuhause. Hier kennt sie jede einheimische Pflanze: Bärlapp, Spitzwegerich, Erdefeu, Pestwurz, Weidenröschen, Labkraut, Ringelblume – und wie sie alle heissen. Dabei zog die 81-jährige erst vor fünfzehn Jahren von Stuttgart ins Toggenburg, in die Pension Sonnmatt oberhalb Ebnat-Kappel, wo sie bis dahin regelmässig ihre Ferien verbracht hatte. Sie ist gern draussen unterwegs und wurde auf diese Weise schnell mit allem vertraut, was in den Wiesen, Feldern und Wäldern wächst. «Ich kann leider nicht sehr schnell Berge hinauf steigen», erklärt sie. «So bewegte ich mich schon immer von Blüemli zu Blüemli.»

Die Verschnaufpausen nutzte sie, um die Gewächse genauer zu studieren, wieder zuhause las sie entsprechende Literatur. Und heute nennt Lore Vollmer spielend drei bis vier Namen einer Blume, den offiziellen, den umgangssprachlichen, den lateinischen und den Ausdruck, den die Toggenburger Sennen untereinander gebrauchen. Und gleich anschliessend zählt sie auf, was das Pflänzchen für Heilkräfte besitzt – wenn es denn so ist. Zum Beispiel die gemeine Nelkenwurz (lat.: Geum urbanum), auch Benediktenkraut genannt oder einheimisch: das Chränzlichrut. Lore Vollmer weiss, dass Landwirte den Kühen einen Strauss davon zwischen die Hörner legen, wenn die Tiere Augenbeschwerden haben. Als sich eine Bekannte auf einer Wanderung über ständig tränende Augen beschwerte, klebte sie ihr kurzerhand mit einem Pflaster Chränzlichrut an die Schläfen – und die gelben Blümchen wirkten.

Alle Heilkräfte, die Lore Vollmer weitererzählt, hat sie selber schon ausprobiert. Ihre «Kräuterlehrstunden» bestehen so zu einem Grossteil aus heiteren Geschichten ihres eigenen Lebens. Als sie noch flinker auf den Beinen war, führte sie für den Ebnat-Kappler Verkehrsverein Kräuterwanderungen durch. Diese Touren waren sehr beliebt. Lore Vollmer gibt ihr Wissen gern weiter. Nur ungern verrät sie aber die Standorte seltener Gewächse. Schon zu oft hat sie entdeckt, dass beim erneuten Vorbeischaun keines der Pflänzchen mehr da war. Sie selber gräbt Pflanzen nicht aus, pflückt nur soviel, wie sie für einen Tee oder eine Salbe braucht, und sie schüttelt die Blüten vorher immer aus, damit Samen zu Boden fallen und neue Pflanzen wachsen können.

Sabina Brunnschweiler



solitüdenstrasse 2 9012 st.gallen  
telefon 071 278 14 40 fax 071 278 14 43  
blumen@schnittstell.ch

**schnittstell**  
blumen



## JÄGERHOF

\*\*\*Hotel / Restaurant

auserlesene Frischküche  
kulturelle Störgänge

Simone & Ueli Lanz, Vreni Giger

mit 17 Gaultmillau Punkten  
ausgezeichnete  
Knospenküche an der  
Brühlbleichstrasse 11  
9000 St.Gallen



info@jaegerhof.ch  
www.jaegerhof.ch



Metzgergass 26  
9000 St.Galle



Wir planen, bauen, sanieren und pflegen Gärten,  
Sportanlagen, Golf- und Tennisplätze.

 **REMUND  
GARTENBAU AG  
UZWIL**  
4. Generation seit 1931

**Remund  
Gartenbau AG**

Hummelweg 15, CH-9244 Niederuzwil  
Telefon 071 955 97 20

www.remund-gartenbau.ch